

66 思念認真拍拚的細漢小弟

阮小弟阿祥是尪仔囡，  
Guán sió-tī A-siông sī  
ban-á-kiánn,

出世彼陣，  
tshut-sì hit tsūn,

厝裡已經幾若冬無生細漢囡仔。  
tshù--lí í-king kuí-nā  
tang bô senn sè-hàn gín-á.

看伊會笑、會哭，  
Khuànn i ē tshiò, ē khàu,

身軀洗了閣芳 kòng-kòng,  
sìn-khu sé liáu koh phang-  
kòng-kòng,

反來反去真健丟。  
píng lâi píng khi tsin  
kiān-tiu.

一个尪仔面遐古錐，  
Tsít ê ang-á-bīn hiah kóo-  
tsui,

規厝間攏誠歡喜，  
kuí tshù-king lóng tsiānn  
huann-hí,

獨獨煩惱的是基層公務人員阿爸伊。  
tòk-tòk huân-ló --ê sī ki-  
tsân kong-bū-jîn-uân a-pah  
i.

厝內頭喙遮大堆，  
Tshù-lāi thâu-tshuì tsiah  
tuā tui,

一肩擔雞雙頭啼。  
tsít king tann ke siang  
thâu thî.

彼幾冬阿爸誠巴結，  
Hit kuí tang a-pah tsiānn  
pa-kiat,

寫文章投稿領寡稿費，  
siá bûn-tsióng tâu-kó niá  
kuá kó-huì,

參加國術、演講、論文各種比賽拚  
獎金。  
tsham-ka kok-sùt, ián-  
káng, lûn-bûn kok-tsióng  
pí-sài piànn tsióng-kim.

阿爸定定講：「骨力食粟，  
A-pah tiānn-tiānn kóng:  
"Kut-lât tsiáh tshik,

貧情吞瀾。」  
pîn-tuānn thun nuā."

同事嘛知影阿爸擔頭重，  
Tông-sū mā tsai-iánn a-pah  
tàn-thâu tâng,

若無愛做的暗班就讓伊代班，  
nā bô ài tsò ê àm-pan tō  
niū i tãi-pān,

予伊加趁寡錢來相添。  
hōo i ke thàn kuá tsīnn  
lâi sio-thinn.

阿母一工到暗買菜、煮飯、車衫、  
A-bú tsit kang kàu àm bé  
tshài, tsú pñg, tshia  
sann,

洗衫、曝衫、收衫，  
sé sann, phák sann, siu  
sann,

無閒甲若親像干樂玲瓏瓊。  
bô-īng kah ná-tshin-  
tshiūnn kan-lók lín-long-  
séh.

小弟自細漢就真認命嘛足拍拚，  
Sió-tī tsū sè-hàn tō tsin  
jīn-miā mā tsiok phah-  
piànn,

臺北工專土木科出業，  
Tâi-pak Kang-tsuan thóo-  
bók-kho tshut-giáp,

順利考入捷運局。  
sūn-lī khó-jíp Tsiát-ūn-  
kiók.

結婚了後連繼生兩個查某囡，  
Kiat-hun liáu-āu liân-suà  
senn nñg ê tsa-bóo-kiánn,

尾仔徙去臺北蹠，  
bué-á suá khi Tâi-pak tuà,

賭過年過節才會轉來。  
tshun kuè-nī kuè-tseh  
tsiah ē tng--lâi.

伊不時唸講：「死薪水飼囡真艱苦，  
I put-sī liām kóng: “Sí  
sin-suí tshī kiánn tsin  
kan-khóo,

愛揣寡外路仔來轉楚，  
ài tshuē kuá guā-lōo-á lâi  
tng-séh,

所費就會當較冗剩。  
sóo-huì tō ē-tàng khah  
liōng-siōng.

誠想欲加趁寡錢，  
Tsiānn siūnn-beh ke thàn  
kuá tsīnn,

予爸母和某囡的生活會當較快  
活。」  
hōo pē-bú hām bóo-kiánn ē  
sing-uáh ē-tàng khah  
khuìnn-uáh.”

就按呢，  
Tsiū-án-ne,

無講無坦，  
bô-kóng-bô-tànn,

並無參厝裡參詳，  
pīng bô tsham tshù--lí  
tsham-siông,

大主大意就辭掉穩定的頭路。  
tuā-tsú-tuā-ì tō sî-tiāu  
ún-tīng ê thâu-lōo.

阿祥想講事業若是比人較頂真、較  
拍拚，  
A-siông siūnn-kóng sū-giáp  
nā-sī pí lāng khah títg-  
tsin, khah phah-piànn,

早慢就會出頭天，  
tsá-bān tō ē tshut-thâu-  
thinn,

嘛趁會著錢。  
mā thàn ē tiòh tsīnn.

看講目前食頭路的人真濟，  
Khuànn kóng bók-tsiân  
tsiáh-thâu-lōo ê lāng tsin  
tsē,

厝內無煮食，  
tshù-lāi bô tsú-tsiáh,

食外口的人愈來愈濟，  
tsiáh guā-kháu ê lāng jú  
lāi jú tsē,

就按呢去考勞委會丙級廚師證照，  
tsiū-án-ne khi khó Lô-uí-  
huē piánn kip tū-su tsìng-  
tsiàu,

開始賣早頓，  
khai-sí bē tsá-tng,

像講豆奶、米奶、包子、飯丸。  
tshiūnn kóng tâu-ling, bí-  
ling, pau-á, pñg-uân.

翁仔某全心做生理，  
Ang-á-bóo käng sim tsò-  
sing-lí,

大碗閣滿墩，  
tuā uánn koh buán kinn,

利純無懸毋過人氣好，  
lī-sūn bô kuân m̄-koh jîn-  
khi hó,

做無一冬就有趁錢，  
tsò bô tsit tang tō ū  
thàn-tsīnn,

分店嘛加開兩間。  
hun-tiám mā ke khi nñg  
king.

伊嘛兼做做作佢裝潢，  
I mā kiam tsò kap-tsoh kah  
tsong-hông,

檯頭愈允愈齊勻。  
sit-thâu jú ín jú tsiâu-  
ūn.

阿祥有善良的心，  
A-siông ũ siân-liông ê  
sím,

不時幫贊艱苦人，  
put-sî pang-tsân kan-khóo-  
lâng,

愛交朋友閣講義氣。  
ài kau pîng-iú koh kóng  
gī-khì.

人緣好，  
Lâng-iân hó,

嘛來做到商圈發展協進會會長，  
mā lâi tsò kàu Siong-khuan  
huat-tián hiáp-tsìn-huē  
huē-tiúnn,

事業愈做愈大，  
sū-giáp jú tsò jú tuā,

顛倒變甲誠罕得轉來看爸母。  
tian-tò piàn kah tsiânn  
hán-tit tng--lâi khuànn  
pē-bú.

一个人無暝無日舞袂煞，  
Tsít ê lâng bô-mê-bô-jit  
bú bē suah,

本成身體勇甲若牛，  
pún-tsiânn sin-thé ióng  
kah ná gû,

哪知日操暝拚咧拖磨，  
ná tsai jít tshau mê piànn  
teh thua-buâ,

一晃十外冬身體煞袂堪得。  
tsít huánn tsáp-guā tang  
sin-thé suah bē-kham--tit.

等到知影各樣矣，  
Tán kàu tsai-iánn koh-iūnn  
--ah,

緊去蹠院、檢查、治療兼打撲，  
kín khi tuā-inn, kiám-tsa,  
tī-liâu kiam tánn-tiáp,

前後都無半年，  
tsing-āu to bô puànn nî,

人生旅途就煞鼓。  
jîn-sing lí-tôo tō suah-  
kóo.

拍拚為家庭付出的小弟一生，  
Phah-piànn uī ka-tīng hù-  
tshut ê sió-tī it-sing,

是阮心內上毋甘閣上數念的心悶，  
sī guán sim-lāi siông m-  
kam koh siông siàu-liām ê  
sim-būn,

伊用性命共阮提醒「趁錢有數，  
ì iōng senn-miā kā guán  
thê-tshénn “Thàn-tsīnn iú  
sò,

性命愛顧」的意義。  
senn-miā ài kòo” ê ì-gī.